

Jhn

Chapter 9

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

1 Καὶ παράγων, εἶδεν ἄνθρωπον τυφλὸν ἐκ γενετῆς.
Dan lewat melihat manusia buta dari kelahiran
[G2532](#) [G3855](#) [G3708](#) [G0444](#) [G5185](#) [G1537](#) [G1079](#)

Waktu Yesus sedang lewat, Ia melihat seorang yang buta sejak lahirnya.

2 καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες, Ῥαββί, τίς ἡμαρτεν, οὗτος ἢ οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ἵνα τυφλὸς γεννηθῆ?
dan bertanya kepada-Nya - murid-murid -Nya berkata Rabi siapakah berdosa orang-ini atau - οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ἵνα τυφλὸς γεννηθῆ?
berdosa orang-ini atau - orang tua -nya supaya buta ia-dilahirkan
[G2532](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4461](#) [G5101](#)
[G0264](#) [G3778](#) [G2228](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G2443](#) [G5185](#) [G1080](#)

Murid-murid-Nya bertanya kepada-Nya: "Rabi, siapakah yang berbuat dosa, orang ini sendiri atau orang tuanya, sehingga ia dilahirkan buta?"

3 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὐτε οὗτος ἡμαρτεν, οὔτε οἱ γονεῖς αὐτοῦ;
menjawablah Yesus Tidak orang-ini berdosa tidak-juga - orang tua -nya
[G0611](#) [G2424](#) [G3777](#) [G3778](#) [G0264](#) [G3777](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#)
ἀλλ' ἵνα φανερωθῆ τὰ ἔργα τοῦ Θεοῦ ἐν αὐτῷ.
tetapi supaya dinyatakan - pekerjaan -sang Allah dalam dia
[G0235](#) [G2443](#) [G5319](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G0846](#)

Jawab Yesus: "Bukan dia dan bukan juga orang tuanya, tetapi karena pekerjaan-pekerjaan Allah harus dinyatakan di dalam dia.

4 ἡμᾶς δεῖ ἐργάζεσθαι τὰ ἔργα τοῦ πέμψαντός με, ἕως ἡμέρα
Kita harus mengerjakan - pekerjaan -Dia-yang mengutus Aku selama siang
[G1473](#) [G1163](#) [G2038](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G2193](#) [G2250](#)
ἐστίν; ἔρχεται νύξ, ὅτε οὐδεὶς δύναται ἐργάζεσθαι.
ada akan-datang malam ketika tidak-seorangpun dapat bekerja
[G1510](#) [G2064](#) [G3571](#) [G3753](#) [G3762](#) [G1410](#) [G2038](#)

Kita harus mengerjakan pekerjaan Dia yang mengutus Aku, selama masih siang; akan datang malam, di mana tidak ada seorang pun yang dapat bekerja.

5 ὅταν ἐν τῷ κόσμῳ ᾧ, φῶς εἰμι τοῦ κόσμου.
selama di -sang dunia Aku terang Aku-adalah -sang dunia
[G3752](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#) [G5457](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2889](#)

Selama Aku di dalam dunia, Akulah terang dunia."

6 ταῦτα εἰπὼν, ἔπτυσεν χαμαὶ, καὶ ἐποίησεν πηλὸν ἐκ τοῦ πτύσματος,
hal-ini berkata meludah ke-tanah dan membuat tanah-liat dari -sang ludah
[G3778](#) [G3004](#) [G4429](#) [G5476](#) [G2532](#) [G4160](#) [G4081](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4427](#)
καὶ ἐπέχρισεν αὐτοῦ τὸν πηλὸν ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμούς.
dan mengoles -nya -sang tanah-liat atas - mata
[G2532](#) [G2025](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4081](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3788](#)

Setelah Ia mengatakan semuanya itu, Ia meludah ke tanah, dan mengaduk ludah-Nya itu dengan tanah, lalu mengoleskannya pada mata orang buta tadi

7	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ἵπαγε,	νίψαι	εἰς	τὴν	κολυμβήθραν	τοῦ	Σιλωάμ,
	dan	berkata	kepadanya	Pergilah	basuh	di	-	kolam	-	Siloam
	G2532	G3004	G0846	G5217	G3538	G1519	G3588	G2861	G3588	G4611
	ὁ	ἐρμηνεύεται,	Ἰπεσταλμένος.	ἀπῆλθεν	οὖν	καὶ	ἐνίψατο,	καὶ	ἦλθεν	
	yang	diterjemahkan	Yang-Diutus	pergilah	maka	dan	membasuh	dan	datang	
	G3739	G2059	G0649	G0565	G3767	G2532	G3538	G2532	G2064	
	βλέπων.									
	melihat									
	G0991									

dan berkata kepadanya: "Pergilah, basuhlah dirimu dalam kolam Siloam." Siloam artinya: "Yang diutus." Maka pergilah orang itu, ia membasuh dirinya lalu kembali dengan matanya sudah melek.

8	Οἱ	οὖν	γείτονες,	καὶ	οἱ	θεωροῦντες	αὐτὸν	τὸ	πρότερον,	ὅτι
	-Para	maka	tetangga	dan	-yang	melihat	dia	-sang	sebelumnya	bahwa
	G3588	G3767	G1069	G2532	G3588	G2334	G0846	G3588	G4386	G3754
	προσαίτης	ἦν,	ἔλεγον,	Οὐχ	οὗτός	ἐστιν	ὁ	καθήμενος	καὶ	
	pengemis	ia-adalah	berkata	Bukankah	inilah	adalah	-yang	duduk	dan	
	G4319	G1510	G3004	G3756	G3778	G1510	G3588	G2521	G2532	
	προσαιτῶν?									
	mengemis									
	G4319									

Tetapi tetangga-tetangganya dan mereka, yang dahulu mengenalnya sebagai pengemis, berkata: "Bukankah dia ini, yang selalu mengemis?"

9	ἄλλοι	ἔλεγον,	ὅτι	Οὗτός	ἐστιν,	ἄλλοι,	ἔλεγον,	Οὐχί,	ἀλλὰ	ὅμοιος
	ada-yang	berkata	bahwa	Inilah	adalah	yang-lain	berkata	Tidak	tetapi	mirip
	G0243	G3004	G3754	G3778	G1510	G0243	G3004	G3780	G0235	G3664
	αὐτῷ	ἐστιν.	ἐκεῖνος	ἔλεγεν	ὅτι,	Ἐγώ	εἶμι			
	dengannya	adalah	dia-sendiri	berkata	bahwa	Akulah	orangnya			
	G0846	G1510	G1565	G3004	G3754	G1473	G1510			

Ada yang berkata: "Benar, dialah ini." Ada pula yang berkata: "Bukan, tetapi ia serupa dengan dia." Orang itu sendiri berkata: "Benar, akulah itu."

10	ἔλεγον	οὖν	αὐτῷ,	Πῶς	οὖν	ἠνεώχθησάν	σου	οἱ	ὀφθαλμοί?
	berkatalah	maka	kepadanya	Bagaimanakah	maka	dibuka	-mu	-	mata
	G3004	G3767	G0846	G4459	G3767	G0455	G4771	G3588	G3788

Kata mereka kepadanya: "Bagaimana matamu menjadi melek?"

11	ἀπεκρίθη	ἐκεῖνος,	Ὁ	ἄνθρωπος	ὁ	λεγόμενος	Ἰησοῦς	πηλὸν	ἐποίησεν,	
	menjawablah	dia	-Sang	manusia	-yang	disebut	Yesus	tanah-liat	membuat	
	G0611	G1565	G3588	G0444	G3588	G3004	G2424	G4081	G4160	
	καὶ	ἐπέχρισέν	μου	τοὺς	ὀφθαλμούς;	καὶ	εἶπέν	μοι,	ὅτι	Ἵπαγε
	dan	mengoles	-ku	-	mata	dan	berkata	kepadaku	bahwa	Pergilah
	G2532	G2025	G1473	G3588	G3788	G2532	G3004	G1473	G3754	G5217
	εἰς									
	τὸν	Σιλωάμ	καὶ	νίψαι.	ἀπελθὼν	οὖν	καὶ	νιψάμενος,	ἀνέβλεψα.	
	-sang	Siloam	dan	basuh	pergi	maka	dan	membasuh	aku-melihat	
	G3588	G4611	G2532	G3538	G0565	G3767	G2532	G3538	G0308	

Jawabnya: "Orang yang disebut Yesus itu mengaduk tanah, mengoleskannya pada mataku dan berkata kepadaku: Pergilah ke Siloam dan basuhlah dirimu. Lalu aku pergi dan setelah aku membasuh diriku, aku dapat melihat."

12 καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ποῦ ἐστὶν ἐκεῖνος? λέγει, Οὐκ οἶδα.
 dan berkata kepadanya Di-manakah ada Dia berkata Tidak aku-tahu
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4226](#) [G1510](#) [G1565](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1492](#)

Lalu mereka berkata kepadanya: "Di manakah Dia?" Jawabnya: "Aku tidak tahu."

13 Ἄγουσιν αὐτὸν πρὸς τοὺς Φαρισαίους, τὸν ποτε τυφλόν.
 Membawa dia kepada -orang Farisi -sang dahulu buta
[G0071](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3588](#) [G4218](#) [G5185](#)

Lalu mereka membawa orang yang tadinya buta itu kepada orang-orang Farisi.

14 ἦν δὲ σάββατον ἐν ἧ ἡμέρᾳ τὸν πηλὸν ἐποίησεν ὁ
 adalah dan Sabat pada mana hari -sang tanah-liat membuat -sang
[G1510](#) [G1161](#) [G4521](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4081](#) [G4160](#) [G3588](#)
 Ἰησοῦς, καὶ ἀνέωξεν αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμούς.
 Yesus dan membuka -nya - mata
[G2424](#) [G2532](#) [G0455](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3788](#)

Adapun hari waktu Yesus mengaduk tanah dan memelekkkan mata orang itu, adalah hari Sabat.

15 πάλιν οὖν ἠρώτων αὐτὸν καὶ οἱ Φαρισαῖοι πῶς ἀνέβλεψεν.
 lagi maka bertanya kepadanya juga -orang Farisi bagaimana ia-melihat
[G3825](#) [G3767](#) [G2065](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4459](#) [G0308](#)
 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Πηλὸν ἐπέθηκέν μου ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμούς,
 -sang dan berkata kepada-mereka Tanah-liat meletakkan -ku atas - mata
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4081](#) [G2007](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3788](#)
 καὶ ἐνιψάμην, καὶ βλέπω.
 dan aku-membasuh dan aku-melihat
[G2532](#) [G3538](#) [G2532](#) [G0991](#)

Karena itu orang-orang Farisi pun bertanya kepadanya, bagaimana matanya menjadi melek. Jawabnya: "Ia mengoleskan adukan tanah pada mataku, lalu aku membasuh diriku, dan sekarang aku dapat melihat."

16 ἔλεγον οὖν ἐκ τῶν Φαρισαίων τινές, Οὐκ ἔστιν οὗτος παρὰ
 berkatalah maka dari -orang Farisi beberapa Tidak adalah orang-ini dari
[G3004](#) [G3767](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5330](#) [G5100](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3778](#) [G3844](#)
 Θεοῦ ὁ ἄνθρωπος, ὅτι τὸ σάββατον οὐ τηρεῖ. ἄλλοι [δὲ]
 Allah -sang orang karena -sang Sabat tidak ia-menjaga yang-lain tetapi
[G2316](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3756](#) [G5083](#) [G0243](#) [G1161](#)
 ἔλεγον, Πῶς δύναται ἄνθρωπος ἁμαρτωλὸς τοιαῦτα σημεῖα ποιεῖν?
 berkata Bagaimanakah dapat orang berdosa demikian tanda melakukan
[G3004](#) [G4459](#) [G1410](#) [G0444](#) [G0268](#) [G5108](#) [G4592](#) [G4160](#)
 καὶ σχίσμα ἦν ἐν αὐτοῖς.
 dan perpecahan ada di-antara mereka
[G2532](#) [G4978](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0846](#)

Maka kata sebagian orang-orang Farisi itu: "Orang ini tidak datang dari Allah, sebab Ia tidak memelihara hari Sabat." Sebagian pula berkata: "Bagaimanakah seorang berdosa dapat membuat mujizat yang demikian?" Maka timbullah pertentangan di antara mereka.

17 λέγουσιν οὖν τῷ τυφλῷ πάλιν, Τί σὺ λέγεις περὶ αὐτοῦ,
berkata maka kepada-sang orang-buta lagi Apa engkau berkata tentang Dia
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5185](#) [G3825](#) [G5101](#) [G4771](#) [G3004](#) [G4012](#) [G0846](#)

ὅτι ἠνέωξέν σου τοὺς ὀφθαλμούς? ὁ δὲ εἶπεν, ὅτι Προφήτης
karena Ia-membuka -mu - mata -sang dan berkata bahwa Nabi
[G3754](#) [G0455](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3788](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4396](#)

ἐστίν.

Ia-adalah

[G1510](#)

| Lalu kata mereka pula kepada orang buta itu: "Dan engkau, apakah katamu tentang Dia, karena Ia telah memelekkkan matamu?" Jawabnya: "Ia adalah seorang nabi."

18 οὐκ ἐπίστευσαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ, ὅτι ἦν τυφλὸς
tidak percaya maka -orang Yahudi tentang dia bahwa ia-adalah buta
[G3756](#) [G4100](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5185](#)

καὶ ἀνέβλεψεν, ἕως ὅτου ἐφώνησαν τοὺς γονεῖς αὐτοῦ τοῦ
dan melihat sampai ketika memanggil - orang-tua -nya -sang
[G2532](#) [G0308](#) [G2193](#) [G3755](#) [G5455](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G3588](#)

ἀναβλέψαντος.

yang-telah-melihat

[G0308](#)

| Tetapi orang-orang Yahudi itu tidak percaya, bahwa tadinya ia buta dan baru dapat melihat lagi, sampai mereka memanggil orang tuanya

19 καὶ ἠρώτησαν αὐτοὺς λέγοντες, Οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς ὑμῶν, ὃν
dan bertanya kepada-mereka berkata, Inikah adalah -sang anak -mu yang
[G2532](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#) [G3739](#)

ὑμεῖς λέγετε ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη? πῶς οὖν βλέπει ἄρτι?
kamu berkata bahwa buta ia-dilahirkan bagaimanakah maka ia-melihat sekarang
[G4771](#) [G3004](#) [G3754](#) [G5185](#) [G1080](#) [G4459](#) [G3767](#) [G0991](#) [G0737](#)

| dan bertanya kepada mereka: "Inikah anakmu, yang kamu katakan bahwa ia lahir buta? Kalau begitu bagaimanakah ia sekarang dapat melihat?"

20 ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ γονεῖς αὐτοῦ καὶ εἶπαν, Οἶδαμεν ὅτι οὗτός
menjawablah maka - orang-tua -nya dan berkata Kami-tahu bahwa inilah
[G0611](#) [G3767](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3778](#)

ἐστιν ὁ υἱὸς ἡμῶν, καὶ ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη.
adalah -sang anak kami dan bahwa buta ia-dilahirkan
[G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3754](#) [G5185](#) [G1080](#)

| Jawab orang tua itu: "Yang kami tahu ialah, bahwa dia ini anak kami dan bahwa ia lahir buta,

21 πῶς δὲ νῦν βλέπει, οὐκ οἶδαμεν, ἢ τίς ἠνοιξεν αὐτοῦ
bagaimana tetapi sekarang ia-melihat tidak kami-tahu atau siapa membuka -nya
[G4459](#) [G1161](#) [G3568](#) [G0991](#) [G3756](#) [G1492](#) [G2228](#) [G5101](#) [G0455](#) [G0846](#)

τοὺς ὀφθαλμούς, ἡμεῖς οὐκ οἶδαμεν; αὐτὸν ἐρωτήσατε; ἡλικίαν ἔχει
- mata kami tidak tahu dia tanyalah umur ia-mempunyai
[G3588](#) [G3788](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0846](#) [G2065](#) [G2244](#) [G2192](#)

αὐτὸς; περὶ ἑαυτοῦ, λαλήσει.

ia-sendiri tentang dirinya ia-akan-berbicara

[G0846](#)

[G4012](#)

[G1438](#)

[G2980](#)

tetapi bagaimana ia sekarang dapat melihat, kami tidak tahu, dan siapa yang memelekkkan matanya, kami tidak tahu juga. Tanyakanlah kepadanya sendiri, ia sudah dewasa, ia dapat berkata-kata untuk dirinya sendiri."

- 22 ταῦτα εἶπαν οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ὅτι ἐφοβοῦντο τοὺς Ἰουδαίους;
hal-ini berkata - orang-tua -nya karena mereka-takut -akan-orang Yahudi
[G3778](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G3754](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2453](#)
- ἤδη γὰρ συνετέθειντο οἱ Ἰουδαῖοι, ἵνα ἐάν τις αὐτὸν
sudah sebab bersepakat -orang Yahudi supaya jikalau seseorang Dia
[G2235](#) [G1063](#) [G4934](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2443](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0846](#)
- ὁμολογήσῃ Χριστόν, ἀποσυνάγωγος γένηται.
mengaku Kristus dikeluarkan-dari-sinagoge ia-menjadi
[G3670](#) [G5547](#) [G0656](#) [G1096](#)

Orang tuanya berkata demikian, karena mereka takut kepada orang-orang Yahudi, sebab orang-orang Yahudi itu telah sepakat bahwa setiap orang yang mengaku Dia sebagai Mesias, akan dikucilkan.

- 23 διὰ τοῦτο οἱ γονεῖς αὐτοῦ εἶπαν ὅτι, Ἥλικίαν ἔχει, αὐτὸν
karena ini - orang-tua -nya berkata bahwa Umur ia-mempunyai dia
[G1223](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2244](#) [G2192](#) [G0846](#)
- ἐπερωτήσατε.
tanyalah
[G1905](#)

Itulah sebabnya maka orang tuanya berkata: "Ia telah dewasa, tanyakanlah kepadanya sendiri."

- 24 Ἐφώνησαν οὖν τὸν ἄνθρωπον ἐκ δευτέρου ὃς ἦν τυφλός, καὶ
Memanggil maka -sang orang untuk kedua-kali yang adalah buta dan
[G5455](#) [G3767](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1537](#) [G1208](#) [G3739](#) [G1510](#) [G5185](#) [G2532](#)
- εἶπαν αὐτῷ, Δὸς δόξαν τῷ Θεῷ; ἡμεῖς οἶδαμεν ὅτι οὗτος
berkata kepadanya Berikanlah kemuliaan kepada- Allah kami tahu bahwa orang-ini
[G3004](#) [G0846](#) [G1325](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3778](#)
- ὁ ἄνθρωπος ἁμαρτωλός ἐστιν.
-sang orang berdosa adalah
[G3588](#) [G0444](#) [G0268](#) [G1510](#)

Lalu mereka memanggil sekali lagi orang yang tadinya buta itu dan berkata kepadanya: "Katakanlah kebenaran di hadapan Allah; kami tahu bahwa orang itu orang berdosa."

- 25 ἀπεκρίθη οὖν ἐκεῖνος, Εἰ ἁμαρτωλός ἐστιν οὐκ οἶδα. ἓν
menjawablah maka dia Jikalau berdosa Ia-adalah tidak aku-tahu satu
[G0611](#) [G3767](#) [G1565](#) [G1487](#) [G0268](#) [G1510](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1520](#)
- οἶδα, ὅτι τυφλός ὢν, ἄρτι βλέπω.
aku-tahu bahwa buta adalah sekarang aku-melihat
[G1492](#) [G3754](#) [G5185](#) [G1510](#) [G0737](#) [G0991](#)

Jawabnya: "Apakah orang itu orang berdosa, aku tidak tahu; tetapi satu hal aku tahu, yaitu bahwa aku tadinya buta, dan sekarang dapat melihat."

- 26 εἶπον οὖν αὐτῷ, Τί ἐποίησέν σοι? πῶς ἤνοιξέν σου
berkata maka kepadanya Apakah Ia-lakukan kepadamu bagaimana Ia-membuka -mu
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G5101](#) [G4160](#) [G4771](#) [G4459](#) [G0455](#) [G4771](#)
- τοὺς ὀφθαλμούς?
- mata
[G3588](#) [G3788](#)

Kata mereka kepadanya: "Apakah yang diperbuat-Nya padamu? Bagaimana Ia memelekkkan matamu?"

27 ἀπεκρίθη αὐτοῖς, Εἶπον ὑμῖν ἤδη, καὶ οὐκ ἠκούσατε.
 menjawablah kepada-mereka Aku-berkata kepadamu sudah dan tidak kamu-dengar
[G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2235](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0191](#)

τί πάλιν θέλετε ἀκούειν? μὴ καὶ ὑμεῖς θέλετε αὐτοῦ μαθηταὶ
 mengapa lagi kamu-mau mendengar apakah juga kamu mau -Nya murid-murid
[G5101](#) [G3825](#) [G2309](#) [G0191](#) [G3361](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2309](#) [G0846](#) [G3101](#)

γενέσθαι?
 menjadi
[G1096](#)

Jawabnya: "Telah kukatakan kepadamu, dan kamu tidak mendengarkannya; mengapa kamu hendak mendengarkannya lagi? Barangkali kamu mau menjadi murid-Nya juga?"

28 καὶ ἐλοιδόρησαν αὐτὸν, καὶ εἶπον, Σὺ μαθητῆς εἶ ἐκείνου; ἡμεῖς
 dan mencaci dia dan berkata Engkau murid adalah orang-itu kami
[G2532](#) [G3058](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3101](#) [G1510](#) [G1565](#) [G1473](#)

δὲ τοῦ Μωϋσέως ἐσμὲν μαθηταί.
 tetapi -sang Musa adalah murid-murid
[G1161](#) [G3588](#) [G3475](#) [G1510](#) [G3101](#)

Sambil mengejek mereka berkata kepadanya: "Engkau murid orang itu tetapi kami murid-murid Musa.

29 ἡμεῖς οἶδαμεν ὅτι Μωϋσεῖ λελάληκεν ὁ Θεός; τοῦτον δὲ
 kami tahu bahwa kepada-Musa telah-berbicara -sang Allah orang-ini tetapi
[G1473](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3475](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3778](#) [G1161](#)

οὐκ οἶδαμεν πόθεν ἐστίν.
 tidak kami-tahu dari-mana Ia-berasal
[G3756](#) [G1492](#) [G4159](#) [G1510](#)

Kami tahu, bahwa Allah telah berfirman kepada Musa, tetapi tentang Dia itu kami tidak tahu dari mana Ia datang."

30 ἀπεκρίθη ὁ ἄνθρωπος καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐν τούτῳ γὰρ
 menjawablah -sang orang dan berkata kepada-mereka Dalam ini sebab
[G0611](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3778](#) [G1063](#)

τὸ θαυμαστόν ἐστίν, ὅτι ὑμεῖς οὐκ οἴδατε πόθεν ἐστίν, καὶ
 -sang heran adalah bahwa kamu tidak tahu dari-mana Ia-berasal dan
[G3588](#) [G2298](#) [G1510](#) [G3754](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4159](#) [G1510](#) [G2532](#)

ἦνοιξέν μου τοὺς ὀφθαλμούς.
 Ia-membuka -ku - mata
[G0455](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3788](#)

Jawab orang itu kepada mereka: "Aneh juga bahwa kamu tidak tahu dari mana Ia datang, sedangkan Ia telah memelekkkan mataku.

31 οἶδαμεν ὅτι «ὁ Θεὸς» ἁμαρτωλῶν οὐκ ἀκούει; ἀλλ' ἐάν
 kita-tahu bahwa -sang Allah orang-berdosa tidak mendengar tetapi jikalau
[G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0268](#) [G3756](#) [G0191](#) [G0235](#) [G1437](#)

τις θεοσεβῆς ἦ, καὶ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιῆ, τούτου
 seseorang takut-akan-Allah adalah dan -sang kehendak -Nya melakukan orang-ini
[G5100](#) [G2318](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#) [G4160](#) [G3778](#)

ἀκούει.
 Ia-mendengar
[G0191](#)

Kita tahu, bahwa Allah tidak mendengarkan orang-orang berdosa, melainkan orang-orang yang saleh dan yang melakukan kehendak-Nya.

32 ἐκ τοῦ αἰῶνος οὐκ ἠκούσθη, ὅτι ἠνέωξέν τις ὀφθαλμούς
dari -sang dunia tidak pernah-terdengar bahwa membuka seseorang mata
[G1537](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3756](#) [G0191](#) [G3754](#) [G0455](#) [G5100](#) [G3788](#)

τυφλοῦ γεγεννημένου.
orang-butanya yang-dilahirkan
[G5185](#) [G1080](#)

Dari dahulu sampai sekarang tidak pernah terdengar, bahwa ada orang yang memelekkkan mata orang yang lahir buta.

33 εἰ μὴ ἦν οὗτος παρὰ Θεοῦ, οὐκ ἠδύνατο ποιεῖν οὐδέν.
jikalau tidak adalah orang-ini dari Allah tidak Ia-dapat melakukan apa-apa
[G1487](#) [G3361](#) [G1510](#) [G3778](#) [G3844](#) [G2316](#) [G3756](#) [G1410](#) [G4160](#) [G3762](#)

Jikalau orang itu tidak datang dari Allah, Ia tidak dapat berbuat apa-apa."

34 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ἐν ἀμαρτίαις σὺ ἐγεννήθης ὅλος,
menjawablah dan berkata kepadanya Dalam dosa engkau dilahirkan seluruhnya
[G0611](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0266](#) [G4771](#) [G1080](#) [G3650](#)

καὶ σὺ διδάσκεις ἡμᾶς? καὶ ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω.
dan engkau mengajar kami dan mengusir dia keluar
[G2532](#) [G4771](#) [G1321](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1544](#) [G0846](#) [G1854](#)

Jawab mereka: "Engkau ini lahir sama sekali dalam dosa dan engkau hendak mengajar kami?" Lalu mereka mengusir dia ke luar.

35 Ἦκουσεν Ἰησοῦς ὅτι ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω, καὶ εὐρών αὐτὸν εἶπεν,
Mendengar Yesus bahwa mengusir dia keluar dan menemukan dia berkata
[G0191](#) [G2424](#) [G3754](#) [G1544](#) [G0846](#) [G1854](#) [G2532](#) [G2147](#) [G0846](#) [G3004](#)

Σὺ πιστεύεις εἰς τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου?
Engkau percaya kepada -sang Anak - Manusia
[G4771](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

Yesus mendengar bahwa ia telah diusir ke luar oleh mereka. Kemudian Ia bertemu dengan dia dan berkata: "Percayakah engkau kepada Anak Manusia?"

36 ἀπεκρίθη ἐκεῖνος καὶ εἶπεν, Καὶ τίς ἐστιν, Κύριε, ἵνα
menjawablah dia dan berkata Dan siapakah Dia-adalah Tuhan supaya
[G0611](#) [G1565](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2532](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2962](#) [G2443](#)

πιστεύσω εἰς αὐτόν?
aku-percaya kepada Dia
[G4100](#) [G1519](#) [G0846](#)

Jawabnya: "Siapakah Dia, Tuhan? Supaya aku percaya kepada-Nya."

37 εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Καὶ ἑώρακας αὐτόν, καὶ ὁ
berkatalah kepadanya -sang Yesus Dan Kau-telah-melihat Dia dan -yang
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)

λαλῶν μετὰ σοῦ ἐκεῖνός ἐστιν.
berbicara dengan engkau Dialah Dia
[G2980](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1565](#) [G1510](#)

Kata Yesus kepadanya: "Engkau bukan saja melihat Dia; tetapi Dia yang sedang berkata-kata dengan engkau, Dialah itu!"

38 ὁ δὲ ἔφη, Πιστεύω, Κύριε; καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ.
 -sang dan berkata Aku-percaya Tuhan dan menyembah Dia
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G4100](#) [G2962](#) [G2532](#) [G4352](#) [G0846](#)

Katanya: "Aku percaya, Tuhan!" Lalu ia sujud menyembah-Nya.

39 καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, Εἰς κρίμα ἐγὼ εἰς τὸν κόσμον
 dan berkatalah -sang Yesus Untuk penghakiman Aku ke -sang dunia
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G2917](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#)
 τοῦτον ἦλθον, ἵνα οἱ μὴ βλέποντες, βλέπωσιν; καὶ οἱ βλέποντες,
 ini datang supaya -yang tidak melihat melihat dan -yang melihat
[G3778](#) [G2064](#) [G2443](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0991](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0991](#)
 τυφλοὶ γίνονται.
 buta menjadi
[G5185](#) [G1096](#)

Kata Yesus: "Aku datang ke dalam dunia untuk menghakimi, supaya barangsiapa yang tidak melihat, dapat melihat, dan supaya barangsiapa yang dapat melihat, menjadi buta."

40 ἤκουσαν ἐκ τῶν Φαρισαίων ταῦτα, οἱ μετ' αὐτοῦ ὄντες. καὶ
 mendengar dari -orang Farisi hal-ini -yang dengan Dia ada dan
[G0191](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#)
 εἶπον αὐτῷ, Μὴ καὶ ἡμεῖς τυφλοὶ ἐσμεν?
 berkata kepada-Nya Apakah juga kami buta adalah
[G3004](#) [G0846](#) [G3361](#) [G2532](#) [G1473](#) [G5185](#) [G1510](#)

Kata-kata itu didengar oleh beberapa orang Farisi yang berada di situ dan mereka berkata kepada-Nya: "Apakah itu berarti bahwa kami juga buta?"

41 εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἰ τυφλοὶ ἦτε, οὐκ ἂν
 berkatalah kepada-mereka -sang Yesus Jikalau buta kamu-adalah tidak pastilah
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1487](#) [G5185](#) [G1510](#) [G3756](#) [G0302](#)
 εἶχετε ἀμαρτίαν; νῦν δὲ λέγετε ὅτι, Βλέπομεν, ἢ
 kamu-mempunyai dosa sekarang tetapi kamu-berkata bahwa Kami-melihat -sang
[G2192](#) [G0266](#) [G3568](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0991](#) [G3588](#)
 ἀμαρτία ὑμῶν μένει.
 dosa -mu tinggal
[G0266](#) [G4771](#) [G3306](#)

Jawab Yesus kepada mereka: "Sekiranya kamu buta, kamu tidak berdosa, tetapi karena kamu berkata: Kami melihat, maka tetaplah dosamu."